



Gesichtsverse

Schweizerdeutsch Fänschterli zue, Lädeli zue, Türe zue, Und bschliesse!	
Französisch Je fais le tour de ma maison. Je ferme les volets. Je descends les escaliers. J'éteins la lumière. Et je ferme la porte Clic clac!	
Spanisch Una casita Muy redondita Con dos ventanitas Y una puertita Y el timbre: ¡ Riiiii! Doy una vuelta a la casa Cierro la puerta Cierro con llave. Cierro las persianas Cierro las ventanas Y para acabar ¡ Buenas noches y hasta mañana! Abro mis ventanas Cierro mis ventanas (= ojos) Toco el timbre (= nariz) ¡ Y sale doña Juana! (= lengua) Mi carita redondita Tiene ojos y nariz Y también una boquita Para cantar y sonreir Con mis ojos veo todo Con mi nariz hago achís Y con mi boquita redondita Como muchas palomitas de maíz.	 Ein Haus Sehr gross Mit 2 Fenstern Und einer Tür Und der Klingel Dring! Ich geh ums Haus herum Ich schliesse die Tür Ich verriegle sie Ich schliesse die Fensterläden / Storen Ich schliesse meine Fenster Und schliesslich Guete Nacht und bis morgen!

<p>Italienisch</p> <p>Questo è l'occhietto bello E questo il suo fratello Questa è l'orecchia bella E questa sua sorella Questo è l'ingresso Questo è la porta Questo è il nasetto Che fa dring drong dring</p> <p>Questo è l'occhio bello, questo è suo fratello. Questa è la chiesina, questo è il campanello. Din don din don dan din don din don dan.</p>	<p>Jeweils mit Finger auf Gesichtsteile zeigen: Augen – Mund – Nase, am Schluss Nase wie Glocke hin und her bewegen</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(Zusammenstellung: Globlivres, Interkulturelle Bibliothek Renens VD und SIKJM)

Körperversen

<p>Schweizerdeutsch</p> <p>Es chöme zwöi Bäre, E schwarze, e wisse, Sie chöme em (Name des Kindes) Ins Öhrli cho bisse! (versch. Körperteile können benannt und berührt werden)</p>	
<p>Albanisch</p> <p>Tapshin, tapshin ta- na- na une u zgjova në sabah lava sytë me sapun kreha flokët shumë, shumë, shumë</p>	<p>(Vers zum Waschen und Kämmen des Kindes)</p>
<p>Bosnisch/Kroatisch/Serbisch</p> <p>Ide buba mara (Marienkäfer) Nema gde da spava Tu je našla krevetić gili gili gić</p>	<p>(mit Finger auf Körper herumspazieren)</p>

<p>Englisch</p> <p>Patty cake, patty cake, baker's man. Bake me a cake as fast as you can; Roll it and prick it and mark it with B, And put it in the over for baby and me. For baby and me, for baby and me, Put it in the oven for baby and me.</p>	<p>(Hände klatschen und rollen)</p>
<p>Französisch</p> <p>Dans mon jardin Y a un bassin Dans ce bassin Y a une p'tite bête qui monte, qui monte, qui monte, guili guili guili!</p>	<p>(Mit Fingern den Körper hinaufkrabbeln)</p>
<p>Italienisch</p> <p>Batti batti le manine Che adesso vien papà Ti porta i biscottini E (Name des Kindes) li mangerà.</p> <p>Questa è la bella piazza C'è una pupazza Passa una pecorella E fa beh beh beh</p>	<p>(Klatschspiel)</p> <p>(mit den Fingern von der Hand an den Arm aufwärts wandern)</p>
<p>Spanisch</p> <p>Fui a la carnicería y me dijo el carnicero que no te cortara por aquí ni por aquí, ni por aquí, ni por aquí, ni por aquí, sino por aquí, por aquí, por aquí.</p>	<p>(Mit Händen den Körper bearbeiten)</p>